

ORIGINAL ARTICLE



MJSSH
Muallim Journal of
Social Science and Humanities

INTEGRASI KEARIFAN TEMPATAN PERUBATAN TRADISIONAL KADAZANDUSUN DALAM PENDIDIKAN BAHASA

THE INTEGRATION OF KADAZANDUSUN TRADITIONAL MEDICAL INDIGENOUS KNOWLEDGE IN LANGUAGE EDUCATION

Constantine Walter ^{*1}; Julita Norjietta Taisin ²

¹ Ethnic Language Department, Faculty of Language and Communication, Sultan Idris Education University Malaysia, Malaysia. Email: m20242001932@siswa.upsi.edu.my

² Ethnic Language Department, Faculty of Language and Communication, Sultan Idris Education University Malaysia, Malaysia. Email: norjietta@fbk.upsi.edu.my

*Corresponding author

DOI: <https://doi.org/10.33306/mjssh/375>

Abstract

This article discusses the local wisdom of the Kadazandusun community in the field of traditional medicine, specifically the use of herbs as alternative treatments for various ailments. The main focus is on three types of herbs that are still actively used today, namely *Tawawo*, *Lintotobou*, and *Tompu*. This study employs a qualitative approach through semi-structured interviews with three informants who are traditional healers in Kampung Toboh Laut, Keningau, Sabah. The findings reveal that *Tawawo* is used in postpartum baths for women, *Lintotobou* is consumed to restore energy and stop bleeding, while *Tompu* is used in the treatment of skin diseases. These findings highlight that knowledge of medicinal herbs not only holds physical healing value but also embodies cultural, spiritual, and ecological elements, reflecting the deep connection between humans and nature. The study recommends that this knowledge be systematically documented and integrated into the teaching of the Kadazandusun language as a means to strengthen cultural identity, mother tongue proficiency, and the preservation of community heritage.

Keywords: local wisdom, traditional medicine, herbs, Kadazandusun, culture, education

Abstrak

Artikel ini membincangkan kearifan tempatan masyarakat Kadazandusun dalam bidang perubatan tradisional berasaskan penggunaan herba sebagai rawatan alternatif pelbagai penyakit. Fokus utama diberikan kepada tiga jenis herba yang masih diamalkan secara aktif, iaitu *Tawawo*, *Lintotobou*, dan *Tompu*. Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif melalui temubual separa berstruktur yang dijalankan bersama tiga orang informan yang merupakan pengamal perubatan tradisional di Kampung Toboh Laut, Keningau, Sabah. Dapatan kajian menunjukkan bahawa

Tawawo digunakan dalam mandian wanita selepas bersalin, *Lintotobou* diminum untuk memulihkan tenaga dan menghentikan pendarahan, manakala *Tompu* digunakan dalam rawatan penyakit kulit. Penemuan ini menegaskan bahawa pengetahuan berkaitan herba bukan sahaja membawa nilai perubatan fizikal, tetapi juga sarat dengan elemen kebudayaan, spiritual, dan ekologi yang mencerminkan hubungan erat antara manusia dan alam sekitar. Kajian ini mencadangkan agar pengetahuan ini didokumentasikan secara sistematik dan diterapkan dalam pendidikan bahasa Kadazandusun sebagai usaha memperkukuh identiti budaya, penguasaan bahasa ibunda, dan pemeliharaan warisan masyarakat.

Kata kunci: kearifan tempatan, perubatan tradisional, herba, Kadazandusun, kebudayaan, pendidikan

This article is licensed under a Creative Commons Attribution-Non Commercial 4.0 International License



Received 12th May 2025, revised 19th June 2025, accepted 10th July 2025

Pengenalan

Kearifan tempatan ialah manifestasi kebijaksanaan kolektif masyarakat yang terakam dalam amalan, bahasa, dan kepercayaan yang seterusnya diwariskan secara lisan dari generasi ke generasi yang lain sebagai panduan hidup yang serasi dengan alam sekitar. Dalam konteks masyarakat Kadazandusun, amalan perubatan tradisional ini mengandungi nilai bahasa dan ritual yang pelbagai. Kenyataan ini disokong oleh Fazilah Awang (2021) yang menyatakan bahawa kearifan tempatan merupakan pengetahuan yang diwarisi secara turun-temurun dalam sesebuah komuniti, meliputi pelbagai aspek kehidupan termasuk pertanian, pemakanan, perubatan, dan adat resam. Dalam konteks masyarakat Kadazandusun di Sabah, perubatan tradisional yang berasaskan tumbuh-tumbuhan herba memainkan peranan penting dalam penjagaan kesihatan, terutamanya sebelum akses kepada kemudahan perubatan moden semakin meluas (Julius Kodoh et al., 2017 dan Julius Kulip, 2014). Dengan pengenalan kurikulum bahasa Kadazandusun di sekolah menengah di negeri Sabah, muncul persoalan bagaimana unsur kearifan tempatan berkaitan perubatan tradisional boleh diintegrasikan dalam proses pengajaran dan pembelajaran (PdP).

Penggunaan herba bukan sahaja bersandarkan kepada keberkesanan rawatan, malah turut dipengaruhi oleh kepercayaan spiritual, ritual, dan pantang larang yang melambangkan hubungan erat antara manusia, alam sekitar, dan roh nenek moyang (Norjietta et al., 2024; Pugh-Kitingan, 2017). Pengetahuan ini merangkumi pelbagai jenis tumbuhan yang digunakan untuk merawat penyakit seperti, penyakit kulit, serta rawatan selepas bersalin, dan setiap penggunaan disertai dengan pemahaman simbolik yang menjadi warisan turun-temurun (Fazilah Awang & Foo, 2023). Namun begitu, perubahan sosioekonomi dan pemodenan telah menyebabkan amalan perubatan tradisional ini semakin terpinggir (Akid et al., 2023). Tambahan pula, menurut Julius Kulip (2003) pengetahuan tentang pelbagai jenis herba, cara penyediaan, dan fungsinya kini hanya diketahui oleh segelintir individu dalam komuniti yang masih mengekalkan tradisi tersebut. Jika kearifan tempatan ini tidak didokumentasikan, maka pengetahuan ini berisiko lenyap (Crynn Tanbuda et al., 2025). Justeru, kajian ini dijalankan untuk merekodkan sebahagian daripada khazanah rawatan alternatif Kadazandusun, khususnya berkaitan dengan herba yang digunakan dalam merawat

penyakit kulit dan rawatan selepas bersalin. Kajian ini juga bertujuan untuk menonjolkan nilai kebudayaan dalam penggunaan herba melalui kearifan tempatan berkaitan rawatan alternatif ini ke dalam pendidikan Bahasa Kadazandusun.

Sorotan Literatur

Beberapa kajian ilmiah telah dijalankan berkaitan kearifan tempatan dalam amalan rawatan alternatif. Salah satu daripadanya ialah kajian oleh Norjietta et al. (2024) yang meneliti aspek kearifan tempatan dalam kalangan masyarakat Kadazandusun khususnya dalam penggunaan dua jenis *rinait* atau mantera yang digunakan untuk menjampi tumbuh-tumbuhan dalam usaha merawat penyakit. *Rinait* pertama dikenali sebagai *rinait moguhok kayu*, digunakan untuk menjampi *Sapang*, sejenis tumbuhan kayu. Manakala *rinait mongidu batakon* pula digunakan untuk menjampi daun sirih dan kapur. Kedua-dua mantera ini bertujuan untuk merawat masalah sakit perut.

Sementara itu, Syed Zaidi et al. (2024) mendapati bahawa bahan seperti air dan limau nipis memainkan peranan penting dalam merawat gangguan jin, berikutan sifat simbolik dan metafizik yang dipercayai mampu menyerap tenaga negatif serta bertindak sebagai agen penyucian. Kajian ini turut menekankan kepentingan unsur niat dan doa sebagai pelengkap dalam proses rawatan tersebut. Manakala, kajian Rohaidah Haron et al. (2023) pula membandingkan dua teks perubatan iaitu *kitab perubatan Melayu (MSS 172)* dan *kitab perubatan China (Bencao Gangmu)*. Dapatan kajian menunjukkan bahawa kedua-dua teks memberi penekanan kepada keseimbangan dalaman tubuh wanita, namun berbeza dari segi bahan dan asas rawatan. Perubatan Melayu banyak menggunakan herba tempatan dan petua tradisional, manakala perubatan China berteraskan keseimbangan konsep *Yin* dan *Yang* sebagai asas kesihatan. Secara keseluruhan, ketiga-tiga kajian tersebut menggariskan bahawa unsur mantera, doa, dan konsep keseimbangan tubuh merupakan elemen penting dalam rawatan penyakit secara tradisional, yang biasanya melibatkan tumbuhan herba serta permohonan kepada entiti spiritual yang dipercayai, memperlihatkan keterikatan manusia dengan aspek ketuhanan.

Seterusnya, kajian Azlin Anuar dan Husna Faredza (2025) pula memberi tumpuan kepada sistem diagnosis dalam rawatan alternatif Melayu berdasarkan teks klasik *Al-Rahmah fi al-Tib wa al-Hikmah*. Kajian ini mendapati bahawa keseimbangan empat unsur tubuh atau *akhlat* iaitu *balgham*, *dammi*, *safrawi*, dan *sawdawi* menjadi asas utama keseimbangan tubuh badan, manakala konsep *mizaj* dijadikan petunjuk tahap kesihatan individu. Diagnosis penyakit mengambil kira kesesuaian unsur tubuh dengan persekitaran dan emosi, menjadikan sistem ini bersifat menyeluruh yang menggabungkan unsur empirikal dan falsafah. Manakala, kajian Nur Fardha et al. (2024) pula meneliti amalan *Tawal* dalam rawatan alternatif masyarakat Bajau Ubian, yang menekankan aspek kerohanian, ritual dan kepercayaan terhadap makhluk ghaib. *Tawal* diamalkan untuk merawat penyakit fizikal seperti demam dan gigitan serangga, serta penyakit akibat sihir dan gangguan makhluk halus. Rawatan ini melibatkan pelbagai bacaan mantera dan ritual berbeza bergantung kepada jenis penyakit, dan dilaksanakan oleh pengamal tradisional dikenali sebagai *Tukang Tawal*. Kajian ini menggunakan pendekatan etnografi melalui temubual serta kajian kepustakaan, seterusnya didokumentasikan sebagai rujukan generasi akan datang. Kedua-dua kajian ini memperlihatkan perbezaan pendekatan perubatan Melayu berasaskan teks klasik manakala Bajau Ubian berasaskan amalan lisan yang diwarisi. Namun begitu, kedua-duanya menekankan kepentingan keseimbangan tubuh dan jiwa sebagai asas kepada kesihatan.

Sementara itu, Yuan et al. (2016) menekankan bahawa sistem rawatan alternatif seperti Rawatan alternatif Cina, *Ayurveda*, *Kampo*, Rawatan alternatif Korea, dan *Unani* yang bukan sahaja telah diamalkan sejak zaman-berzaman, malah telah berkembang menjadi sistem perubatan yang tersusun dan diiktiraf secara perundangan di beberapa negara. Kajian ini menyorot kelebihan utama produk semula jadi, termasuk kepelbagaian struktur kimia dan bioaktiviti, serta sokongan pengalaman klinikal yang meluas. Sejak larangan penggunaan morfin pada tahun 1805, hanya sebilangan kecil spesies tumbuhan telah dikaji secara saintifik, namun sumbangannya kepada penemuan ubat baharu adalah signifikan. Produk semula jadi juga menawarkan kelebihan melalui prinsip sinergisme, iaitu interaksi pelbagai komponen yang berpotensi meningkatkan keberkesanan terapeutik berbanding bahan tunggal. Walau bagaimanapun, penyelidikan produk semula jadi masih menghadapi pelbagai cabaran, seperti pemahaman yang terhad terhadap mekanisme tindakan sinergistik, risiko kesan sampingan, dan kekangan dari segi piawaian keselamatan. Yuan et al. (2016) mengesyorkan supaya penyelidikan pelbagai disiplin yang menggabungkan pendekatan terkini seperti farmakologi rangkaian, harus dilaksanakan bagi menstrukturkan semula penggunaan rawatan alternatif kepada sistem yang lebih saintifik dan dapat dipercayai untuk pembangunan ubat moden.

Dalam pada itu, Brahmi et al. (2025) pula memberi tumpuan kepada kepentingan perubatan herba dalam penjagaan kesihatan wanita di Afrika. Kajian ini mendapati bahawa sehingga 80% wanita di 12 negara di benua Afrika masih mengamalkan rawatan alternatif. Lebih 200 spesies tumbuhan dikenal pasti untuk tujuan perubatan, terutamanya berkaitan kesihatan reproduktif dan perawatan selepas bersalin. Tumbuhan seperti *Zingiber officinale* (halia), *Allium sativum* (bawang putih), *Cucurbita pepo* (labu), dan *Ricinus communis* (pokok jarak) digunakan secara meluas oleh wanita sebagai makanan dan herba dalam rawatan alternatif. Walaupun kajian ini menggariskan kepelbagaian dan kekayaan pengetahuan rawatan alternatif wanita Afrika, ia turut menyoroti jurang penyelidikan yang ketara, termasuk kurangnya data dari beberapa negara dan kekangan dalam mengesahkan keberkesanan serta keselamatan tumbuhan ini secara saintifik, terutamanya dalam kalangan wanita hamil atau dalam keadaan kesihatan yang sensitif.

Secara keseluruhannya, dapatan daripada pelbagai kajian ini memperlihatkan bahawa rawatan alternatif dalam kalangan masyarakat tempatan seperti Kadazandusun, Melayu Bajau Ubian, dan masyarakat luar negara bukan sahaja merupakan kaedah rawatan, tetapi juga mencerminkan hubungan erat antara manusia, alam semula jadi, dan entiti spiritual. Elemen seperti herba, mantera, doa, serta prinsip keseimbangan tubuh dan jiwa merupakan asas penting dalam sistem rawatan alternatif ini. Namun, dalam konteks masyarakat Kadazandusun, kemerosotan amalan ini akibat tekanan modenisasi dan kurangnya dokumentasi mencetuskan keperluan mendesak untuk penyelidikan dan pendokumentasian berterusan. Hal ini penting bukan sahaja untuk pemeliharaan warisan budaya, tetapi juga untuk membuka ruang integrasi kearifan tempatan dalam sistem penjagaan kesihatan moden yang lebih menyeluruh dan inklusif.

Metodologi Kajian

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif secara deskriptif dengan tujuan untuk meneroka dan mendokumentasikan kearifan tempatan masyarakat Kadazandusun dalam amalan rawatan alternatif berasaskan herba (Normadiah, Islmail, & Supyan., 2017). Pendekatan ini dipilih kerana ia memberi ruang kepada penyelidik untuk memahami makna dan pengalaman informan secara mendalam dalam konteks kebudayaan mereka (Minah, Saripah, & Yabit, 2022). Data utama

diperoleh melalui temubual separa berstruktur yang dijalankan di Kampung Toboh Laut, Sabah. Seramai tiga orang informan dalam kalangan masyarakat Kadazandusun yang masih aktif mengamalkan rawatan alternatif dipilih secara pensampelan bertujuan (purposive sampling) (Normadiah, & Low Kok On., 2016). Informan terdiri daripada informan 1, informan 2, dan informan 3, yang dikenal pasti berdasarkan pengetahuan mendalam serta pengalaman luas mereka dalam amalan rawatan alternatif. Temubual dijalankan dalam bahasa Kadazandusun meliputi aspek seperti jenis tumbuhan ubatan, kaedah penyediaan ramuan, kepercayaan spiritual, serta pantang larang berkaitan rawatan penyakit (Jurry Foo, 2019). Peralatan rakaman audio dan catatan lapangan turut digunakan bagi menjamin ketepatan data yang diperoleh. Data yang dikumpulkan dianalisis menggunakan kaedah analisis tematik, iaitu dengan mengenal pasti tema-tema utama yang muncul daripada transkrip temubual (Jabil, Rosmiza, & Norsuhanna., 2021). Hasil dapatan dianalisis dalam konteks sosial dan kebudayaan masyarakat Kadazandusun dan juga mengambil kira aspek etika penyelidikan, termasuk mendapatkan persetujuan daripada semua informan, serta memastikan kerahsiaan identiti dan maklumat yang dikongsikan oleh mereka dijaga dengan penuh integriti (Asmiaty, Sabran & Lokman., 2017).

Dapatan Kajian

Dapatan kajian yang melibatkan tiga orang informan wanita dari generasi berbeza iaitu Informan 1, Informan 2, dan Informan 3 telah membuktikan bahawa amalan penggunaan herba tradisional masyarakat Kadazandusun masih terpelihara dan diamalkan secara aktif melalui pengetahuan yang diwarisi secara lisan. Amalan ini bukan sahaja mencerminkan pemahaman holistik terhadap kesihatan dan alam sekitar, tetapi juga memperlihatkan kebudayaan tempatan yang diwariskan dari satu generasi ke generasi berikutnya. Dalam konteks pendidikan bahasa Kadazandusun, dapatan ini memberikan nilai tambah yang signifikan terhadap usaha mengintegrasikan kearifan tempatan dalam pengajaran dan pembelajaran. Pengetahuan tentang herba, termasuk nama tumbuh-tumbuhan, kaedah penyediaan, dan penerangan penggunaannya, dapat menyediakan bahan pengajaran yang autentik. Elemen-elemen ini boleh diolah sebagai bahan bantu mengajar yang kontekstual dan relevan untuk membina kemahiran mendengar, bertutur, membaca dan menulis dalam kalangan murid.

Tambahan pula, warisan lisan yang dibawakan oleh informan-informan ini menyumbang kepada pengayaan kosa kata dan pemahaman semantik dalam bahasa Kadazandusun, termasuk penggunaan istilah metafora, dan ungkapan-ungkapan tradisional. Elemen ini selaras dengan objektif kurikulum bahasa Kadazandusun yang menekankan pemeliharaan bahasa ibunda, penghayatan nilai kebudayaan, dan pembinaan identiti etnik melalui bahasa. Secara keseluruhan, dapatan ini menegaskan kepentingan mendokumentasi dan mengangkat kearifan tempatan sebagai sumber pengajaran dalam pendidikan bahasa Kadazandusun. Selain melestarikan warisan kebudayaan, pendekatan ini juga menjadikan pembelajaran bahasa lebih bermakna, kontekstual, dan selari dengan aspirasi pendidikan berasaskan komuniti.

Tawawo: Herba Mandian Wanita Selepas Bersalin

Gambar 1: Herba Tawawo

Penerangan terperinci oleh Informan 1 mengenai penggunaan herba *tawawo* memperlihatkan bagaimana pengetahuan tradisional masyarakat Kadazandusun dalam sistem kehidupan dan kesihatan wanita selepas bersalin. Herba ini bukan sahaja berfungsi sebagai rawatan fizikal untuk mempercepatkan penyembuhan luka bersalin dan membuang angin dalam badan, malah mengandungi nilai simbolik yang mendalam termasuk konsep spiritual seperti perlindungan daripada gangguan makhluk halus dan pemulihan tenaga dalaman.

Dari sudut pendidikan Bahasa Kadazandusun, maklumat ini boleh dijadikan bahan pengajaran yang autentik untuk memperkukuh aspek bahasa, budaya dan identiti. Penggunaan istilah seperti *tawawo*, *lintotobou*, *boringkut*, dan *limau gaja* memperkayakan kosa kata murid melalui pengenalan kepada istilah khusus dalam konteks rawatan alternatif. Seperti yang dikatakan informan 1 dalam temubual iaitu “*nga ii maan ku nopo dondo pomonsu diolo nga tawawo, sogumau taragang, lintotobou totomou, boringkut, bawang mirah, layo, o maan ku om limau gaja ii roun o limau gaja iri no tubat do owingkat*,” Perbendaharaan kata ini lazimnya tidak terdapat dalam buku teks, namun penting bagi kesinambungan bahasa dan kebudayaan setempat.

Seterusnya, transkripsi temubual daripada Informan 1 membuka peluang untuk menerapkan komponen kemahiran mendengar dan bertutur dalam bentuk latihan transkripsi, drama pendek, atau penceritaan semula. Murid diminta untuk mentafsir maksud ungkapan tradisional atau membandingkan penggunaan bahasa dalam konteks moden dan tradisional. Aspek ini bukan sahaja membina kemahiran berbahasa, malah mengukuhkan pemahaman terhadap variasi dialek dalam bahasa Kadazandusun. Selain itu, maklumat berkaitan *tawawo* mencerminkan nilai kekebudayaan dan kefahaman tentang kesejahteraan wanita dalam tradisi Kadazandusun. Perkara ini membuka ruang untuk pendekatan pedagogi yang berpusatkan kekebudayaan (*culturally responsive teaching*) iaitu dengan menjadikan pengalaman dan pengetahuan tempatan sebagai asas dalam pembangunan bahan pengajaran dan pelaksanaan PdP.

Akhir sekali, kesukaran mendapatkan herba ini serta pengetahuan tentang habitatnya juga menunjukkan keperluan mendesak untuk mendokumentasi dan memindahkan ilmu ini kepada generasi muda sebelum ia pupus. Pendidikan bahasa Kadazandusun memainkan peranan penting dalam usaha ini dengan menjalankan projek dokumentasi digital atau kajian lapangan yang melibatkan murid menemubual warga tua untuk mengenal tumbuhan dan menghasilkan kamus mini tentang herba tradisional.

Lintotobou: Herba Minuman Menghentikan Pendarahan Selepas BersalinGambar 3: Herba *Lintotobou Taragang*Gambar 4: Herba *Lintotobou Totomou*

Amalan penggunaan *lintotobou taragang* dan *lintotobou totomou* seperti yang dihuraikan oleh Informan 2 menggambarkan kefahaman masyarakat Kadazandusun terhadap konsep kesihatan dan kesejahteraan khususnya bagi wanita selepas bersalin. Menurut beliau, terdapat dua jenis *lintotobou*, iaitu *lintotobou taragang* yang merujuk kepada *lintotobou* merah dan *lintotobou totomou* yang merujuk kepada *lintotobou* hijau. Dalam kepercayaan masyarakat Kadazandusun, *lintotobou* hijau dianggap sebagai “betina” manakala *lintotobou* merah dianggap sebagai “jantan”. Kedua-dua jenis *lintotobou* ini dipercayai lebih berkesan apabila digunakan bersama berbanding hanya menggunakan salah satu daripadanya. Walau bagaimanapun, sekiranya terdapat kekangan untuk mendapatkan kedua-dua jenis herba tersebut, penggunaan satu jenis *lintotobou* masih dianggap memadai dan tetap memberi manfaat. Keadaan ini juga menjelaskan cabaran dalam memperoleh bahan tersebut kerana keberadaannya agak terbatas serta memerlukan pengetahuan khusus untuk mencarinya.

Herba ini bukan sahaja berfungsi sebagai minuman penyembuhan yang memulihkan kekuatan fizikal dan semangat tetapi turut mengandungi dimensi kerohanian dan simbolik yang mendalam. Konsep keseimbangan antara jasmani dan rohani yang tercermin dalam penggunaan herba ini merupakan manifestasi jelas falsafah hidup masyarakat Kadazandusun yang berpaksikan keharmonian antara alam sekitar dan manusia. Dalam konteks pendidikan bahasa Kadazandusun,

maklumat ini berpotensi dijadikan sebagai bahan pengajaran yang bernilai tinggi. Penggunaan *lintotobou* sebagai kebudayaan masyarakat Kadazandusun memperkenalkan murid kepada terminologi khusus dan kosa kata tradisional yang berkaitan dengan tumbuhan, kesihatan wanita, dan rawatan alternatif. Istilah seperti *Hampan*, *nonginan*, *ponorimpuk sunduan*, serta penerangan proses penyediaan herba dapat digunakan dalam latihan memahami makna tersirat dalam bahasa Kadazandusun termasuk aspek metafora dan makna konotatif.

Seterusnya, maklumat yang diperoleh melalui temubual ini membuka peluang untuk membina modul linguistik berasaskan penceritaan yang mana murid boleh mengaplikasikan kemahiran mendengar dan menulis dalam bentuk aktiviti seperti transkripsi temubual, karangan pengalaman, atau lakonan semula tradisi tempoh berpantang. Strategi ini sejajar dengan pendekatan *situated learning* (pembelajaran berasaskan situasi) dan *culturally responsive pedagogy* (pedagogi responsif budaya) yang memperkukuh pembelajaran melalui konteks dunia sebenar murid (Mohd Nazri et al., 2021). Selain itu, maklumat seperti ini menyokong prinsip kurikulum bahasa Kadazandusun yang menekankan pemeliharaan nilai kebudayaan, memupuk jati diri, dan mewarisan kearifan tempatan. Herba *lintotobou* bukan sekadar topik kesihatan, tetapi boleh dimasukkan ke dalam sukatan pelajaran melalui tema-tema seperti kesihatan dalam kebudayaan, peranan wanita, dan amalan tradisional, sekaligus memperlihatkan bahawa bahasa adalah saluran yang mendukung nilai pengetahuan tentang kebudayaan setempat.

Akhir sekali, maklumat tentang *lintotobou* membuktikan bahawa pendidikan bahasa Kadazandusun memainkan peranan aktif dalam usaha pendokumentasian dan pemindahan ilmu kebudayaan. Hal ini penting dalam konteks semasa yang mana kearifan tempatan semakin terpinggir oleh arus pemodenan. Dengan menjadikan herba seperti *lintotobou* sebagai bahan pengajaran, murid bukan sahaja menguasai bahasa, tetapi juga dididik untuk menghargai kebudayaan mereka.

***Tompu*: Herba Mandian Untuk Penyakit Kulit**



Gambar 5: Herba *Tompu*

Penggunaan herba *tompu* dalam rawatan penyakit kulit dan pelbagai masalah kesihatan seperti yang dikongsikan oleh informan 3, memperlihatkan betapa mendalamnya pengetahuan masyarakat Kadazandusun terhadap tumbuhan sekitar dan fungsinya dalam kehidupan harian. *Tompu* yang memiliki sifat antiseptik yang dipercayai dapat merawat kudis, cacar, perut kembung, dan sebagai

bahan bertangas, mencerminkan satu bentuk kearifan tempatan berasaskan pemerhatian dan pengalaman yang diwarisi secara turun-temurun.

Dalam konteks pendidikan bahasa Kadazandusun, dapatan ini boleh dijadikan sumber penting bagi memperkukuh pendekatan berasaskan kandungan kebudayaan tempatan (*culture-based instruction*). Istilah-istilah seperti *kurison*, *cacar*, *kuamon*, dan ungkapan dalam bahasa Dusun yang disebut oleh informan 3, membolehkan guru mengembangkan bahan pengajaran bahasa yang autentik dan bermakna seperti yang diucapkan informan 3 dalam temubual, “*Tompu nopo nga ponorimpuk do kurison, i kuamon ngawi, i ontok do cacar bo ii kuris om kuam ka Malayu*.”. Elemen ini boleh dijadikan contoh dalam aktiviti analisis bahasa, transkripsi, atau latihan kefahaman untuk murid mengenal struktur ayat dan makna dalam konteks sebenar.

Selain itu, pantang larang tradisional seperti memetik herba sebelum matahari naik atau mengelakkan sentuhan haiwan, memberikan peluang kepada guru untuk memperkenalkan nilai-nilai spiritual, simbolik, dan ekologi yang terkandung dalam kepercayaan masyarakat Kadazandusun. Aspek ini menyumbang kepada pemahaman murid terhadap falsafah hidup komuniti mereka, iaitu hubungan yang harmoni antara manusia dan alam sekitar. Penggunaan *tompu* sebagai rawatan alternatif membuka ruang untuk membincangkan peranan guru dalam penyampaian ilmu rawatan alternatif sekaligus menggalakkan murid untuk menelusuri kembali hubungan antara bahasa dan struktur sosial masyarakat mereka.

Secara keseluruhan, integrasi dapatan ini dalam pendidikan bahasa Kadazandusun tidak hanya meningkatkan kemahiran bahasa murid, malah turut menyemai penghargaan terhadap warisan kebudayaan dan keunikan pengetahuan nenek moyang yang tersimpan dalam kehidupan harian generasi lama. Justeru, *tompu* bukan sekadar herba, tetapi berfungsi sebagai teks hidup yang membawa nilai linguistik, kerohanian, dan pendidikan yang perlu didokumentasikan dan dimanfaatkan dalam bilik darjah.

Kesimpulan

Kajian ini mengenal pasti tiga tema utama berkaitan amalan rawatan alternatif masyarakat Kadazandusun, khususnya dalam kalangan wanita yang berperanan sebagai penjaga kesihatan keluarga. Pertama, pengetahuan tentang herba diwarisi secara aktif melalui tradisi lisan antara generasi. Kedua, unsur kebudayaan seperti pemilihan waktu memetik, pantang larang, dan ritual tertentu mempengaruhi kaedah penyediaan herba. Ketiga, wujudnya kearifan tempatan yang tidak terdokumentasi tetapi diperoleh melalui pengalaman langsung dan interaksi rapat dengan alam sekitar. Amalan ini mencerminkan pengetahuan yang berasaskan unsur empirik, spiritual, dan ekologi. Dalam konteks pendidikan bahasa Kadazandusun, dapatan ini membawa implikasi yang signifikan. Herba tradisional boleh dijadikan sebagai bahan pengajaran autentik yang menggabungkan aspek linguistik dan kebudayaan. Aktiviti seperti transkripsi temubual, penulisan karangan, persembahan budaya, dan penghasilan kamus mini berpotensi untuk memperkasa kemahiran berbahasa serta menanamkan minat terhadap warisan budaya. Pendekatan ini selari dengan objektif kurikulum bahasa Kadazandusun yang menekankan pemeliharaan bahasa, pemupukan jati diri, dan penghargaan terhadap warisan masyarakat. Justeru, kearifan tempatan bukan sekadar warisan budaya, tetapi juga merupakan aset pendidikan yang bernilai dalam membentuk generasi yang celik bahasa dan beridentiti budaya.

Rujukan:

- Akid Haris, Nico Arnold Nawan, Corinna Au Li Mei, Suraya Abdul Sani, & Syed Umar Faruq Syed Najmuddin. (2023). Medicinal plant applications as traditional and complementary medicine by Sabah ethnicities and the regulations and economic view in Malaysia's healthcare system. *Pharmacognosy Reviews*, 17(33), 1–12.
- Asmiaty Amat, Sabran bin Kibong, & Lokman Abd Samad. (2017). *Penggunaan bosoon dan herba bagi merawat sakit perut dalam masyarakat Bajau Sama' di Daerah Tuaran, Sabah*. MANU Jurnal Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa.
- Azlini Anuar Tan, & Husna Faredza Mohamed Redzwan. (2025). Kearifan Tempatan Melalui Deskripsi Diagnosis Penyakit Berdasarkan Manuskrip Perubatan Tradisional Melayu. *Malaysian Journal of Social Sciences and Humanities (MJSSH)*.
- Brahmi, F., Kampemba Mujinga, F., Guendouze, N., Madani, K., Boulekbache, L., & Duez, P. (2025). Benefits of Traditional Medicinal Plants to African Women's Health: An Overview of the Literature. *Diseases*, 13(5), 160. <https://doi.org/10.3390/diseases13050160>
- Carynn Tanbuda, Mazdida Sulaiman, Pauline Yong Pau Lin, Nor Azizun Rusdi, Jaya Sathiya Seelan, Ng Shean Yeaw, Fiffy Hasnidah Saikim, Mogana Rajagopal, Nicholas Pang Tze Ping, Melanie Martos Garcia, Jhonnel Villegas, Shari Jeffri, Veeranoot Nissapatorn, Mark S. Butler & Christophe Wiart. (2025). Medicinal plants of Sabah (North Borneo): Lest we forget. *Pharmaceutical Biology*.
- Fadzila Awang-Kanak. (2022). Commonly Available Sabah Medicinal Plants Used for Traditional Hypertension Treatment.
- Fadzilah Awang-Kanak. (2021). Ethnobotany and Traditional Knowledge Studies in Sabah (1980s–2020). PPST STEM Seminar.
- Jabil Mapjabil, Rosmiza Mohd. Zainol, & Norsuhanna Abd Hamid. (2021). *Pertanian dan komuniti luar bandar*. Universiti Malaysia Sabah Press.
- Julita Norjietta Taisin, Normarini Norzan, Hasmidar Hassan, & Constantine Walter. (2024). Pengaruh kepercayaan dan kearifan tempatan terhadap amalan perubatan tradisional masyarakat Kadazandusun. *Muallim Journal of Social Science and Humanities*, 8(4), 108–117. <https://mjsshonline.com/index.php/journal/article/view/592>
- Julius Kodoh, Andy Russel Mojiol, Walter Lintangah, & Mandy Maid. (2017). Traditional knowledge on the uses of medicinal plants among the ethnic communities in Kudat, Sabah, Malaysia. *Int. J. Agr. Forest Plant.*, 5(2), 101–110.
- Julius Kulip. (2003). An ethnobotanical survey of medicinal and other useful plants of Muruts in Sabah, Malaysia. *Telopea*, 10(1), 81–98.
- Julius Kulip. (2014). The ethnobotany of Dusun people in Tikolod Village, Tambunan District, Sabah, Malaysia. *Reinwardtia*, 14(2), 221–234.
- Jurry Foo. (2019). *Penglibatan komuniti tempatan dalam pasaran tumbuhan ubatan di Tamu Pantai Barat Sabah*. *Akademika*, 88(1), 35–47. <https://journalarticle.ukm.my/11946/>
- Keeren Sundara Rajoo, Nurul Azwany Umayrah, & Philip Lepun. (2024). Ethnomedicinal study of medicinal plants used by the Melanau Igan Community of Sarawak. *Ethnobotany Research and Applications*.
- Martin, G. J., Lee Agama, A., Beaman, J. H., & Nais, J. (2002). Projek Etnobotani Kinabalu. The making of a Dusun Ethnoflora (Sabah, Malaysia).
- Minah Sintian, Saripah Banseng, & Yabit Alas. (2022). *Gunung Kinabalu: Nature Conservation from the Perspective of Local Kadazandusun Society*. Jurnal Peradaban Melayu.
- Mohd Nazri Abdul Rahman, Aishah Abdul Malek, & Muhammad Asyraf Mansor. (2021). Pedagogi responsif budaya menerusi cerita rakyat untuk kemahiran literasi awal kanak-

- kanak. *Jurnal Sains Insani*, 6(2), 75–83. <https://sainsinsani.usim.edu.my/index.php/sainsinsani/article/view/254>
- Normadia Nassir, Ismail Ibrahim, & Supyan Hussin. (2017). *Elemen kepercayaan dan kearifan tempatan dalam memorat perubatan tradisional etnik Murut Tahlol di Sabah*. KEMANUSIAAN Vol. 24, No. 2, (2017), 59–88.
- Normadia Nassir, & Low Kok On. (2016). *Penggunaan tumbuh-tumbuhan dalam pengubatan tradisional etnik Murut Tahlol di Sabah: Penelitian terhadap unsur kearifan tempatan*. Gendang Alam.
- Nur Fardha, Ayu Jusnih, & Zainuddin Baco. (2024). Amalan Perubatan Tradisional Etnik Bajau Ubian Di Kudat, Sabah: Penelitian Terhadap Kaedah Perubatan Tawal. *Jurnal Gendang Alam (GA)*.
- Pugh-Kitingan, J. (2017). An overview of cultural research in Sabah. In *Borneo Studies in History, Society and Culture* (pp. 255–270). Springer.
- Fadzilah Awang Kanak, & Jurry Foo. (2023). Medicinal Plants Used for Traditional Skin Diseases Treatment in Sabah. *Seminar STEM PPST*.
- Rohaida Haron, & Zaiton Zakarya. (2023). Sakit puan dari perspektif kitab perubatan tradisional melayu (mss 172) dan kitab perubatan china (bencao gangmu): gynecology from the perspective of malay-chinese traditional medicine. *Asian journal of environment, history and heritage*, 7(2).
- Saidatul Nornis Hj. Mahali, Rosmah Derak, Zaleha A. Aziz, & Bernadette Tobi. (2023). Traditional medicinal plants and their uses from Sembirai Village, Kota Belud District, Sabah State, Malaysia Borneo. *Biodiversitas*, 24(5).
- Syed Zaidi Syed Omar, & Mohamad Hilmi Mat Sidsaid. (2024). Penggunaan air dan limau nipis sebagai bahan asas merawat pesakit gangguan jin: tinjauan pengalaman pengamal dalam perubatan tradisional melayu: *International journal of humanities technology and civilization*, 50-58.
- Yuan, H., Ma, Q., Ye, L., & Piao, G. (2016). The Traditional Medicine and Modern Medicine from Natural Products. *Molecules*, 21(5), 559. <https://doi.org/10.3390/molecules21050559>